

1st Sunday of the Great Fast
The Sunday of Orthodoxy

Неділя перша великого посту,
вона ж неділя православ'я



1st Sunday of the Great Fast The Sunday of Orthodoxy

Divine Liturgy of St. Basil the Great

The Typica (Psalms 102 and 145) and the Beatitudes. With the Beatitudes we sing six troparia in the Tone of the week from the Octoechos, and four troparia from Canticle Six of the Canon in the Triodion.

Troparion of the Resurrection, tone of the week:

Troparion of the Feast, tone 2: We venerate Thy holy icon, loving Lord, asking Thee to pardon our transgressions, Christ our God. For Thou of Thine own will wast pleased in the flesh to ascend upon the cross, so to deliver from the bondage of the enemy those whom Thou hast fashioned. Therefore in thanksgiving we cry aloud to Thee: Thou hast filled all things with joy, our Saviour, when Thou hast come to save the world.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion, tone 8: The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed, taking flesh from thee, O Theotokos, and he has restored the sullied image to its ancient glory, filling it with the divine beauty. This our salvation we confess in deed and word, and we depict it in the holy icons.

Prokeimenon, song of the Fathers, tone 4: Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers; and praised and glorified is Thy Name unto ages. (*Dan. 3:26*)

Verse: For Thou art righteous in all things that Thou hast done to us. (*Dan. 3:27*)

Epistle: Hebrews (11:24-26, 32-40; 12:1-2) pericope 329, from the midpoint.

Alleluia, tone 4: Moses and Aaron among His priests, and Samuel among them that called upon His Name. (*Ps. 98:6*)

Verse: They called upon the Lord, and He heard them. (*Ps. 98:6*)





Неділя перша великого посту, Бона ж неділя православ'я

Божественна Літургія св. Василя Великого

*Співаємо Зображальні (Пс. 102 і 145) та "Блаженні". На "Блаженних":
Осьмогласника на шість; і канон Трійді, пісня 6, на чотири.*

Тропар воскресний:

І празника, гл. 2: Пречистому образу Твоєму поклоняємося, Благий, *
просячи прощення прогрішень наших, Христе Боже, * бо волею
благоволив єси плоттю зійти на хрест, * щоб ізбавити тих що їх
створив єси, від неволі ворожої. * Тому благодарственно кличемо Тобі:
* Ти радістю сповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

Кондак, гл. 8: Неописанне Слово Отче * із Тебе, Богородице,
воплоченням описалося * і, осквернений образ у давне зобразивши, * з
божественною добротою з'єднало, * та, ісповідуючи спасення, ділом і
словом ми це являємо.

Прокімен, гл. 4, пісня Отців: Благословен єси, Господи, Боже Отців
наших, і хвальне і прославлене ім'я Твоє на віки. (Дан. 3:26)

Стих: Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам. (Дан. 3:27)

Апостол: до Євреїв (11:24-26, 32-40; 12:1-2) зачало 329, від пол.

Алилуя, гл. 4: Мойсей і Арон між ереями Його і Самуїл між тими, що
призивають ім'я Його. (Пс. 98:6)

Стих: Призивали Господа і Він вислухав їх. (Пс. 98:6)





Gospel: John (1:43-51) pericope 5.

In place of "It is truly meet", we sing: In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: the assembly of archangels and the race of men. O hallowed church, mystical paradise, glory of Virgins, of whom God, our God before the ages, took flesh and became a child. For He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens, O Virgin. In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: Glory to thee.

Kinonikon: Praise the Lord from the heavens, praise him in the highest. (Ps. 148:1)

Another: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright. (Ps. 32:1)

After the Dismissal at the end of the Liturgy (alternatively, after the Dismissal at the end of Orthros), it is custom on cathedrals, monasteries and many parish churches to go in procession with the holy icons round the outside of the church, and then to read the special Office celebrating the Triumph of Orthodoxy.





Євангеліє: Івана (1:43-51) зачало 5.

Замість Достойно, співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його в вишніх. (Пс. 148:1)

Другий: Радуйтеся, праведні, у Господі * правим належить похвала. (Пс. 32:1)

After the Dismissal at the end of the Liturgy (alternatively, after the Dismissal at the end of Orthros), it is custom on cathedrals, monasteries and many parish churches to go in procession with the holy icons round the outside of the church, and then to read the special Office celebrating the Triumph of Orthodoxy.

